

# STRANGER THINGS

## ITALIANO

### CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

### EPISODIO 2.07

### "Chapter Seven: The Lost Sister"

Le visioni psichiche attirano Eleven in una banda di violenti emarginati e in una ragazza arrabbiata con un passato oscuro.

### SCRITTO DA:

Justin Doble

### DIRETTO DA:

Rebecca Thomas

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.10.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Kai Greene	...	Funshine
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Avis-Marie Barnes	...	Elderly Woman
Alan Boell	...	Adams
Keith Brooks	...	Gas Station Clerk
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Jarrett Michael Collins	...	Swat Member #1
Vanathi Parthiban	...	Young Kali
Thomas Tull	...	Man on Street
Wes Kidd	...	Swat Member #2
Pj McDonnell	...	Mentally Ill Man

1

00:00:10,552 --> 00:00:14,014  
Mamma? Sono io, Jane.

2

00:00:15,015 --> 00:00:16,391  
Sono a casa.

3

00:00:18,643 --> 00:00:19,728  
Respira.

4

00:00:19,811 --> 00:00:20,645  
Girasole.

5

00:00:21,479 --> 00:00:22,689  
Arcobaleno.

6

00:00:23,398 --> 00:00:26,192  
- Quattrocentocinquanta. Tre a destra...  
- Respira.

7

00:00:26,276 --> 00:00:28,111  
Quattro a sinistra. Girasole.

8

00:00:28,194 --> 00:00:29,988  
Quattrocentocinquanta. Arcobaleno.

9

00:00:30,071 --> 00:00:31,990  
- Tre a destra. Quattro a sinistra.  
- Respira.

10

00:00:32,073 --> 00:00:33,575  
Quattrocentocinquanta.  
Girasole. Arcobaleno.

11

00:00:38,079 --> 00:00:41,166  
Respira. Girasole. Arcobaleno.

12

00:00:42,417 --> 00:00:44,627  
Tre a destra. Quattro a sinistra.

13

00:00:46,087 --> 00:00:48,465  
Stai bene?

14

00:00:48,548 --> 00:00:51,092  
E continuava a ripetersi?

15

00:00:52,635 --> 00:00:53,762  
Ripetersi?

16

00:00:53,845 --> 00:00:57,891  
Come un cerchio?  
Ti mostrava sempre le stesse scene?

17

00:00:57,974 --> 00:01:00,935  
Continuava a mostrarmi  
la bambina nella stanza.

18

00:01:01,478 --> 00:01:03,063  
Nella stanza con l'arcobaleno?

19

00:01:07,400 --> 00:01:08,651  
Com'era?

20

00:01:11,905 --> 00:01:13,990  
- Diversa.  
- Diversa da te?

21

00:01:17,494 --> 00:01:19,746  
È per questo che la mamma voleva parlare.

22

00:01:20,580 --> 00:01:22,165  
Per mostrarti la bambina?

23

00:01:31,257 --> 00:01:33,384  
Forse vuole che io la trovi.

24

00:01:36,930 --> 00:01:38,765  
Quando Terry ti stava cercando,

25

00:01:38,848 --> 00:01:42,227  
aveva questi fascicoli  
di altri bambini dispersi.

26

00:01:42,310 --> 00:01:44,771  
Bambini che pensava fossero come te.

27

00:01:46,815 --> 00:01:52,695  
Forse quella bambina  
è qui da qualche parte.

28

00:01:52,779 --> 00:01:53,613  
Ecco.

29

00:02:02,205 --> 00:02:03,540  
RAGAZZA SCOMPARSA IN INDIANA

30

00:02:03,623 --> 00:02:04,958  
SCOMPARE MADRE E FIGLIA

31

00:02:05,041 --> 00:02:06,209  
BAMBINO RAPITO DALL'OSPEDALE

32

00:02:06,292 --> 00:02:07,919  
Qualcuno ti sembra familiare?

33

00:02:11,464 --> 00:02:15,009  
SVANITA!  
BAMBINA INDIANA SCOMPARSA A LONDRA

34

00:02:22,392 --> 00:02:23,935  
È lei?

35

00:02:42,662 --> 00:02:44,497  
L'hai trovata?

36

00:03:42,388 --> 00:03:43,514  
C'è nessuno?

37

00:03:58,821 --> 00:04:01,491  
Becky! L'ho trovata.

38

00:04:02,575 --> 00:04:04,577  
Non sapevo chi altro chiamare.

39

00:04:04,661 --> 00:04:08,706  
Mi ha dato questo numero  
ed è venuto qui a cercarla.

40

00:04:08,790 --> 00:04:10,792  
Pensavo lei mi potesse aiutare.

41

00:04:10,875 --> 00:04:15,922  
Sì, Jim Hopper, è venuto  
con una certa Joyce Byers?

42

00:04:17,298 --> 00:04:20,051  
Beh, è un po' difficile da spiegare.

43

00:04:20,468 --> 00:04:24,806  
C'è un'altra ragazza che è scomparsa  
e credo che sia nei guai.

44

00:04:25,473 --> 00:04:27,600  
Non sapevo chi chiamare.

45

00:04:27,684 --> 00:04:30,186  
Grazie. Lei è?

46

00:04:30,895 --> 00:04:31,938  
Florence...

47

00:04:34,899 --> 00:04:36,985  
La richiamo io.

48

00:04:43,908 --> 00:04:45,868  
Jane?

49

00:04:54,585 --> 00:04:58,464  
Quattrocentocinquanta.  
Respira. Girasole.

50

00:05:07,515 --> 00:05:09,434  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

51

00:05:57,106 --> 00:06:01,527  
CAPITOLO SETTE

LA SORELLA PERDUTA

52

00:06:39,440 --> 00:06:42,527  
BENVENUTI IN ILLINOIS

53

00:07:17,520 --> 00:07:18,521  
Attenta, ragazzina.

54

00:07:19,105 --> 00:07:20,398  
Idiota.

55

00:08:00,146 --> 00:08:01,689  
Sono morti.

56

00:08:03,733 --> 00:08:06,652  
Sono tutti morti!

57

00:08:43,648 --> 00:08:46,651  
Dovresti fare cabaret.  
Lo fanno in un posto qui vicino.

58

00:08:47,109 --> 00:08:48,027  
Ciao.

59

00:08:49,237 --> 00:08:51,155  
Bene, bene...

60

00:08:52,198 --> 00:08:54,033  
Cos'abbiamo qui?

61

00:08:54,784 --> 00:08:56,077  
Cosa indossa?

62

00:08:56,160 --> 00:08:57,119  
È una salopette?

63

00:08:57,745 --> 00:08:59,914  
Non ci sono mucche da mungere qui.

64

00:08:59,997 --> 00:09:01,666  
Torna alla fattoria.

65

00:09:01,749 --> 00:09:03,417  
Sto cercando mia sorella.

66

00:09:04,752 --> 00:09:07,713  
Shirley Temple ha perso sua sorella.  
Che tristezza.

67

00:09:08,297 --> 00:09:10,424  
L'ho vista. Qui.

68

00:09:12,426 --> 00:09:14,387  
Tira fuori la mano dalla tasca.  
Lentamente.

69

00:09:16,180 --> 00:09:17,557  
Dammi qua.

70

00:09:22,895 --> 00:09:25,106  
- È Kali?  
- Kali?

71

00:09:25,189 --> 00:09:26,649  
Come ci hai trovati?

72

00:09:27,567 --> 00:09:29,860  
- Chi sa che sei qui?  
- Nessuno.

73

00:09:29,944 --> 00:09:33,823  
Quindi ti presenti qui per magia  
con quella foto?

74

00:09:33,906 --> 00:09:35,408  
Sta' calmo. È una ragazzina.

75

00:09:35,491 --> 00:09:37,034  
Che potrebbe farci uccidere.

76

00:09:37,660 --> 00:09:40,371  
Se devo chiedertelo di nuovo,  
inizierai a perdere qualcosa.



77

00:09:40,454 --> 00:09:42,582  
A partire da quei bei ricci.

78

00:09:42,665 --> 00:09:44,041  
Axe, metti giù il coltello.

79

00:09:44,125 --> 00:09:45,543  
Come ci hai trovati?

80

00:09:45,626 --> 00:09:46,544  
- L'ho vista.  
- Axe!

81

00:09:46,627 --> 00:09:47,461  
Non è una risposta.

82

00:09:51,048 --> 00:09:53,050  
Cristo!

83

00:09:57,430 --> 00:09:58,723  
Va' via! Cazzo!

84

00:09:58,806 --> 00:10:01,350  
Sei un pessimo ballerino, Axel.

85

00:10:06,647 --> 00:10:08,566  
Ti ho detto di non entrarmi in testa.

86

00:10:08,649 --> 00:10:11,027  
Adesso minacci le ragazzine?

87

00:10:11,652 --> 00:10:15,031  
- Ti conosce.  
- Aveva questa.

88

00:10:18,659 --> 00:10:20,328  
Dove l'hai trovata?

89

00:10:22,330 --> 00:10:23,998  
Mamma.

90

00:10:24,081 --> 00:10:25,875  
Te l'ha data tua madre?

91

00:10:25,958 --> 00:10:27,668  
Nel cerchio dei suoi sogni.

92

00:10:28,336 --> 00:10:31,047  
Cerchio dei sogni.  
Credo che sia psicopatica.

93

00:10:31,130 --> 00:10:34,342  
- Dice che sta cercando sua sorella.  
- Ripeto, psicopatica.

94

00:10:35,384 --> 00:10:36,385  
Cristo!

95

00:10:41,223 --> 00:10:42,683  
Ti ho vista.

96

00:10:43,476 --> 00:10:44,685  
Nella stanza con l'arcobaleno.

97

00:10:47,855 --> 00:10:49,482  
Come ti chiami?

98

00:10:50,524 --> 00:10:51,692  
Jane.

99

00:11:08,959 --> 00:11:09,794  
Sorella.

100

00:11:12,254 --> 00:11:13,506  
Sorella.

101

00:11:31,399 --> 00:11:37,446  
E questo ricordo di tua madre...  
è l'unico che hai di me?

102

00:11:39,198 --> 00:11:40,282

Si.

103

00:11:40,366 --> 00:11:43,077  
Da quanto sei con questo poliziotto?

104

00:11:43,160 --> 00:11:44,870  
Trecentoventisette giorni.

105

00:11:44,954 --> 00:11:46,789  
E questo poliziotto pensa

106

00:11:46,872 --> 00:11:50,251  
di poter ottenere un accordo  
con quei tizi per liberarti?

107

00:11:50,334 --> 00:11:51,252  
Si.

108

00:11:51,335 --> 00:11:53,421  
- Dice presto.  
- Allora è ingenuo.

109

00:11:54,046 --> 00:11:56,507  
Saremo sempre mostri per loro, capisci?

110

00:11:57,883 --> 00:12:02,638  
Fammi indovinare. Il poliziotto  
ti impedisce anche di usare i tuoi poteri?

111

00:12:03,973 --> 00:12:07,184  
Quello che sai fare è incredibile.

112

00:12:07,852 --> 00:12:09,854  
Ti rende molto speciale, Jane.

113

00:12:11,063 --> 00:12:11,897  
Aspetta.

114

00:12:12,982 --> 00:12:16,110  
- Tu hai un potere?  
- Diverso.

115

00:12:16,193 --> 00:12:20,322  
Posso far vedere o non vedere  
alle persone quello che voglio.

116

00:12:20,406 --> 00:12:24,368  
È per questo che hai fatto ballare  
l'uomo con i capelli strani?

117

00:12:24,952 --> 00:12:29,540  
- Ad Axel non piacciono i ragni, quindi...  
- Gli hai fatto vedere i ragni?

118

00:12:31,876 --> 00:12:34,211  
Ma non dev'essere pauroso.

119

00:12:37,757 --> 00:12:39,592  
Questa farfalla non è reale.

120

00:12:40,426 --> 00:12:42,887  
Ho solo convinto la tua mente  
che lo fosse.

121

00:12:45,890 --> 00:12:49,185  
Considerala una specie di magia.

122

00:13:01,280 --> 00:13:02,573  
Tu sei reale?

123

00:13:02,656 --> 00:13:04,325  
Sì, sono reale.

124

00:13:27,556 --> 00:13:28,808  
Cosa c'è che non va?

125

00:13:29,934 --> 00:13:31,477  
Niente.

126

00:13:34,355 --> 00:13:37,107  
È solo che adesso mi sento completa.

127

00:13:38,317 --> 00:13:42,613

Come se prima mi mancasse una parte

128

00:13:44,240 --> 00:13:45,574  
e ora non più.

129

00:13:46,617 --> 00:13:47,535  
Ha senso?

130

00:13:49,411 --> 00:13:50,246  
Sì.

131

00:13:51,247 --> 00:13:53,541  
Tua madre ti ha mandata qui per un motivo.

132

00:13:54,124 --> 00:13:57,336  
In qualche modo sapeva  
che dovevamo stare insieme.

133

00:13:58,963 --> 00:14:00,548  
Credo che questa sia casa tua.

134

00:14:02,132 --> 00:14:03,008  
Casa.

135

00:14:04,260 --> 00:14:06,345  
Sì. Casa.

136

00:14:11,183 --> 00:14:16,146  
Qui volante 17,  
rispondiamo a un 245 al 31 di Asbury.

137

00:14:26,699 --> 00:14:29,994  
Come sta la sorellina campagnola?  
Le hai rimboccato le coperte?

138

00:14:30,077 --> 00:14:32,830  
Sì, e le hai cantato la ninna nanna?

139

00:14:32,913 --> 00:14:36,250  
- Nella vecchia fattoria  
- Sì.

140  
00:14:36,333 --> 00:14:38,460  
I-a-i-a-o

141  
00:14:38,544 --> 00:14:42,172  
Quante bestie ha zio Tobia

142  
00:14:42,256 --> 00:14:43,549  
Mi ha trovata solo con questa.

143  
00:14:46,552 --> 00:14:47,553  
Che vuoi dire?

144  
00:14:47,636 --> 00:14:50,222  
Che può trovare le persone  
senza spostarsi.

145  
00:14:50,306 --> 00:14:51,932  
Le basta solo una foto.

146  
00:14:52,516 --> 00:14:55,477  
Quindi Shirley è una specie  
di rilevatore radar umano?

147  
00:14:55,561 --> 00:14:56,979  
Una roba simile, sì.

148  
00:14:57,062 --> 00:14:58,647  
Dai. Non è possibile.

149  
00:14:58,731 --> 00:15:00,149  
Lo scopriremo presto.

150  
00:15:00,691 --> 00:15:02,401  
Voglio farlo. Domani.

151  
00:15:02,484 --> 00:15:04,486  
- Sul serio?  
- Siamo troppo esposti ora.

152  
00:15:04,570 --> 00:15:05,529  
Paranoica.

153

00:15:05,613 --> 00:15:09,992  
Realista. Non uccidi i loro uomini  
e pretendi che distolgano lo sguardo.

154

00:15:10,117 --> 00:15:12,453  
Se ci trovassero,  
scatenerebbero l'inferno.

155

00:15:12,536 --> 00:15:13,621  
E cediamo alla paura?

156

00:15:14,538 --> 00:15:16,916  
Sta soffrendo. Ne ha bisogno.

157

00:15:18,459 --> 00:15:19,960  
Andiamo domani.

158

00:15:23,088 --> 00:15:26,008  
Shirley Temple ci farà uccidere tutti.

159

00:15:33,682 --> 00:15:34,808  
Sono io.

160

00:15:40,022 --> 00:15:42,358  
So che manco da tanto tempo e...

161

00:15:46,779 --> 00:15:49,823  
Voglio che tu sappia  
che non è per colpa tua

162

00:15:49,907 --> 00:15:51,617  
o del nostro litigio.

163

00:15:55,329 --> 00:15:56,455  
È successa una cosa

164

00:15:56,538 --> 00:15:57,414  
e...

165

00:15:59,124 --> 00:16:01,168

...ti spiegherò tutto presto.

166

00:16:01,877 --> 00:16:02,753  
Io...

167

00:16:04,463 --> 00:16:08,133  
Voglio che tu sappia  
che non sono arrabbiato con te.

168

00:16:10,469 --> 00:16:11,929  
Sono solo dispiaciuto.

169

00:16:14,473 --> 00:16:16,350  
Va tutto bene. Sono io.

170

00:16:19,144 --> 00:16:20,229  
Un brutto sogno?

171

00:16:20,312 --> 00:16:21,897  
Che ore sono?

172

00:16:22,481 --> 00:16:23,524  
È tardi.

173

00:16:23,607 --> 00:16:25,067  
Hai dormito bene. Vieni.

174

00:16:25,150 --> 00:16:27,861  
Ti presento i miei amici.  
Per bene, stavolta.

175

00:16:34,076 --> 00:16:37,705  
Ci servono più soldi, Kal.  
Non posso mangiare sempre questa roba.

176

00:16:37,788 --> 00:16:40,416  
- Lui è Axel.  
- Quello che odia i ragni?

177

00:16:40,499 --> 00:16:42,626  
Sì, lui.



178

00:16:42,710 --> 00:16:44,420  
Lei è Dottie, la nuova arrivata.

179

00:16:44,503 --> 00:16:46,213  
È appena scappata di casa, come te.

180

00:16:46,296 --> 00:16:47,423  
Intendi dal manicomio.

181

00:16:47,506 --> 00:16:50,384  
Mick, la sentinella, ci protegge.

182

00:16:50,467 --> 00:16:53,387  
Lui è Funshine, il guerriero.

183

00:16:54,263 --> 00:16:57,683  
Non farti spaventare dal suo sguardo.  
È un tenerone.

184

00:16:57,766 --> 00:16:59,476  
Piacere di conoscerti, sig.na Jane.

185

00:17:01,395 --> 00:17:04,690  
Se cerchi un numero, non lo troverai.

186

00:17:05,774 --> 00:17:07,443  
Non sono come noi.

187

00:17:07,526 --> 00:17:11,321  
No, non in quel senso.  
Ma sono emarginati come noi.

188

00:17:11,405 --> 00:17:12,614  
Emarginati?

189

00:17:12,698 --> 00:17:14,825  
- Tipi strambi.  
- Parla per te.

190

00:17:14,908 --> 00:17:19,163  
La società li ha abbandonati,

feriti, rifiutati.

191

00:17:19,246 --> 00:17:21,331  
Eravamo morti, tutti quanti.

192

00:17:22,166 --> 00:17:26,170  
Kali ci ha salvati. Qui. E qui.

193

00:17:26,253 --> 00:17:28,255  
Adesso non fare lo sdolcinato, Fun.

194

00:17:28,338 --> 00:17:31,300  
No, sto dicendo la verità.

195

00:17:31,383 --> 00:17:32,509  
Ora aiutiamo lei.

196

00:17:32,593 --> 00:17:35,596  
In questa vita, ragazzina,  
o ti arrendi o reagisci.

197

00:17:35,679 --> 00:17:37,556  
Siamo tutti guerrieri qui.

198

00:17:37,639 --> 00:17:39,641  
Contro chi combattete?

199

00:17:42,561 --> 00:17:46,356  
Quelli che vedi qui sono responsabili  
per ciò che ci è successo.

200

00:17:50,152 --> 00:17:51,820  
Avete ferito gli uomini cattivi?

201

00:17:51,904 --> 00:17:54,907  
No, gli abbiamo solo dato  
una pacca sulla spalla.

202

00:18:01,455 --> 00:18:02,581  
Li avete uccisi?

203

00:18:03,207 --> 00:18:06,251  
Sono criminali.  
Li facciamo pagare per i loro crimini.

204  
00:18:09,421 --> 00:18:12,257  
Qual è il problema?  
Sembra tu abbia visto un fantasma.

205  
00:18:12,341 --> 00:18:14,301  
Non possiamo essere tutti dei guerrieri.

206  
00:18:14,885 --> 00:18:18,055  
Io sono una guerriera. Ho ucciso.

207  
00:18:21,183 --> 00:18:25,813  
Questi uomini che hai ucciso,  
se lo meritavano?

208  
00:18:26,355 --> 00:18:27,189  
Mi hanno ferita.

209  
00:18:28,190 --> 00:18:31,944  
E vogliono ferirti ancora. E ferire noi.

210  
00:18:32,027 --> 00:18:33,862  
Faremo solo la prima mossa.

211  
00:18:34,738 --> 00:18:35,823  
Vieni.

212  
00:18:39,118 --> 00:18:41,370  
Un tempo ero come te.

213  
00:18:41,453 --> 00:18:43,872  
Mi tenevo dentro la rabbia.

214  
00:18:43,956 --> 00:18:48,085  
Ho provato a nascondermi,  
ma poi il dolore suppurava.

215  
00:18:49,419 --> 00:18:50,671  
Suppurava?

216

00:18:53,799 --> 00:18:54,800  
Si diffondeva.

217

00:18:55,425 --> 00:19:00,055  
Finché non l'ho affrontato  
e ho iniziato a guarire.

218

00:19:09,189 --> 00:19:12,109  
- Vedi quel vagone?  
- Sì.

219

00:19:12,818 --> 00:19:14,361  
Voglio che lo attiri verso di noi.

220

00:19:49,897 --> 00:19:50,856  
Non ci riesco.

221

00:19:50,939 --> 00:19:53,859  
Ieri sera mi hai detto  
che una volta hai sollevato un furgone.

222

00:19:55,819 --> 00:19:56,945  
Sì.

223

00:19:57,029 --> 00:19:58,739  
I cattivi cercavano di portarti via

224

00:19:58,822 --> 00:20:00,449  
e ti hanno fatta arrabbiare.

225

00:20:01,408 --> 00:20:03,952  
Bene. Trova quella rabbia,

226

00:20:04,036 --> 00:20:07,623  
concentrati su quella, non sul vagone,  
non sul suo peso.

227

00:20:14,338 --> 00:20:16,465  
Trova un elemento della tua vita.

228

00:20:17,466 --> 00:20:19,468  
Qualcosa che ti fa arrabbiare.

229

00:20:22,137 --> 00:20:23,055  
Devi incanalarla.

230

00:20:25,641 --> 00:20:28,936  
Scava più a fondo.  
Ti hanno mentito per tutta la vita...

231

00:20:29,019 --> 00:20:31,063  
- Ho una madre?  
- Non c'è più.

232

00:20:34,733 --> 00:20:35,776  
...imprigionata.

233

00:20:36,026 --> 00:20:38,487  
Non voltarmi le spalle! Cresci!

234

00:20:41,281 --> 00:20:43,158  
Gli uomini cattivi ti hanno tolto la casa,

235

00:20:44,743 --> 00:20:45,827  
tua madre...

236

00:20:47,871 --> 00:20:48,997  
Jane.

237

00:20:52,209 --> 00:20:53,543  
Ti hanno tolto tutto.

238

00:20:53,627 --> 00:20:54,628  
Papà!

239

00:20:54,711 --> 00:20:56,838  
Ti hanno rubato la vita, Jane.

240

00:20:57,589 --> 00:20:58,632  
Voglio che tu li trovi.

241

00:21:12,938 --> 00:21:14,523  
Sì!

242  
00:21:14,606 --> 00:21:16,566  
Sì, Jane!

243  
00:21:21,989 --> 00:21:23,073  
Come ti senti?

244  
00:21:25,575 --> 00:21:26,410  
Bene.

245  
00:21:31,832 --> 00:21:34,001  
Ecco gli uomini cattivi,  
come li chiami tu.

246  
00:21:34,084 --> 00:21:37,796  
Quelli che pensiamo siano ancora vivi.  
Conosci qualcuno?

247  
00:21:38,380 --> 00:21:39,381  
NON PIÙ  
A QUESTO INDIRIZZO

248  
00:21:46,054 --> 00:21:47,055  
Lui.

249  
00:21:47,139 --> 00:21:49,766  
IN PENSIONE!

250  
00:21:49,850 --> 00:21:50,851  
Quattrocentocinquanta.

251  
00:21:54,438 --> 00:21:55,647  
Ha fatto del male a mamma.

252  
00:21:55,731 --> 00:21:59,818  
Si chiama Ray Carroll.  
E ha fatto molto di più.

253  
00:22:01,570 --> 00:22:04,323  
Gli uomini cattivi come Ray

sanno della nostra esistenza.

254

00:22:04,406 --> 00:22:08,368  
Sono difficili da rintracciare.  
Ma forse non più.

255

00:22:38,565 --> 00:22:39,483  
ELENCO TELEFONICO

256

00:22:42,944 --> 00:22:46,156  
"Gramercy Apartments.  
Washington e Bethel."

257

00:22:46,239 --> 00:22:47,366  
Dev'essere qui.

258

00:22:47,449 --> 00:22:50,452  
- "Lilburn". Dov'è?  
- A un'ora a est.

259

00:22:50,535 --> 00:22:52,287  
Non abbiamo un mezzo nuovo.

260

00:22:52,371 --> 00:22:54,456  
Allora cambiamo le targhe. Le abbiamo?

261

00:22:54,539 --> 00:22:56,375  
- Sì.  
- È rischioso.

262

00:22:56,458 --> 00:22:58,335  
Senza rischio, dov'è il divertimento?

263

00:22:59,169 --> 00:23:01,505  
Un primo giorno memorabile  
per mia sorella.

264

00:23:01,588 --> 00:23:03,673  
Io ci sto. Per la sig.na Jane.

265

00:23:03,757 --> 00:23:07,594  
Sì, certo. Perché no? Mick?

266  
00:23:11,890 --> 00:23:12,724  
'Fanculo!

267  
00:23:43,422 --> 00:23:44,423  
Molto fico.

268  
00:24:03,483 --> 00:24:06,236  
Lasciatemi!

269  
00:24:54,868 --> 00:24:56,369  
Che facciamo?

270  
00:24:56,453 --> 00:24:58,205  
Rifornimento.

271  
00:25:01,875 --> 00:25:04,461  
Ehi, c'è una perdita in bagno.

272  
00:25:05,962 --> 00:25:07,464  
Oh, merda.

273  
00:25:07,547 --> 00:25:08,381  
Sì.

274  
00:25:09,341 --> 00:25:10,717  
Merda.

275  
00:25:13,428 --> 00:25:16,389  
Bene, concorrenti,  
avete un minuto e mezzo,

276  
00:25:16,473 --> 00:25:18,725  
diamo inizio alla piazza pulita!

277  
00:25:40,372 --> 00:25:44,751  
Ehi! Rimettili a posto  
o ti faccio esplodere la testa.

278  
00:25:45,377 --> 00:25:49,047  
- Hai sentito, strambo?



- Metti giù la pistola.

279

00:25:49,130 --> 00:25:50,757  
Sta' indietro.

280

00:25:50,840 --> 00:25:53,718  
Darrel, i tuoi soldi sono assicurati.

281

00:25:53,802 --> 00:25:58,515  
Stiamo solo rubando dai proprietari  
miliardari e criminali di guerra.

282

00:25:58,598 --> 00:26:01,017  
- Non perderai un centesimo.  
- Sta' indietro.

283

00:26:01,977 --> 00:26:03,687  
Siamo dalla stessa parte.

284

00:26:03,770 --> 00:26:07,566  
- Te lo assicuro.  
- Sta' indietro.

285

00:26:13,280 --> 00:26:14,322  
Accidenti, Shirley.

286

00:26:15,407 --> 00:26:17,951  
Andiamo! Subito!

287

00:26:18,618 --> 00:26:20,662  
Cazzo! Dobbiamo andare!

288

00:26:47,439 --> 00:26:51,526  
Dovremmo ispezionare il posto  
e fare come sempre. C'è tempo.

289

00:26:51,610 --> 00:26:55,196  
Ma c'è anche lei. Puoi vedere?

290

00:27:05,206 --> 00:27:08,209  
- Sta guardando la TV.  
- È da solo?

291

00:27:08,793 --> 00:27:12,130  
Non ho visto nessun altro.

292

00:27:12,839 --> 00:27:15,425  
- Per me va bene.  
- Anche per me.

293

00:27:15,508 --> 00:27:16,426  
Andiamo.

294

00:27:16,509 --> 00:27:18,219  
- Tieni in moto.  
- Ci vediamo sul retro.

295

00:27:36,905 --> 00:27:39,574  
- Punky, che succede?  
- Un incubo.

296

00:27:39,658 --> 00:27:42,661  
Ho sognato  
che ero nello studio del medico.

297

00:27:42,744 --> 00:27:46,873  
All'improvviso,  
mi ha fatto l'iniezione al braccio.

298

00:27:46,956 --> 00:27:51,127  
Poi l'ago è diventato sempre più grande...

299

00:28:07,268 --> 00:28:08,478  
Ciao, Ray.

300

00:28:10,730 --> 00:28:12,190  
Cristo!

301

00:28:13,066 --> 00:28:16,277  
Siediti. Per favore.

302

00:28:16,903 --> 00:28:18,613  
- Ho detto siediti.  
- Per favore...

303

00:28:19,698 --> 00:28:22,992  
Prendete quello che volete.

304

00:28:23,076 --> 00:28:24,703  
Lo faremo.

305

00:28:25,537 --> 00:28:26,538  
Dov'è il portafogli?

306

00:28:26,621 --> 00:28:29,708  
In camera da letto. Nei jeans.

307

00:28:31,668 --> 00:28:32,836  
Sì.

308

00:28:34,379 --> 00:28:35,588  
Eccolo.

309

00:28:54,065 --> 00:28:55,400  
Ti ricordi di noi?

310

00:29:02,574 --> 00:29:05,201  
E di noi, Ray?

311

00:29:09,748 --> 00:29:11,666  
Vi prego.

312

00:29:12,250 --> 00:29:14,377  
Hai fatto del male alla mamma.

313

00:29:22,218 --> 00:29:23,386  
Vi prego. Sentite...

314

00:29:25,263 --> 00:29:27,223  
Facevo quel che lui mi diceva di fare.

315

00:29:28,933 --> 00:29:30,560  
Diceva che era malata.

316

00:29:31,436 --> 00:29:32,937  
Potevi scegliere, Ray.

317  
00:29:33,021 --> 00:29:35,815  
E hai scelto di seguire un uomo  
che sapevi essere malvagio.

318  
00:29:35,899 --> 00:29:38,485  
No, aspetta!

319  
00:29:39,194 --> 00:29:43,198  
Posso aiutarvi a trovarlo.

320  
00:29:43,948 --> 00:29:45,617  
- Trovare chi?  
- Brenner!

321  
00:29:45,700 --> 00:29:48,203  
Posso portarvi da lui.

322  
00:29:48,286 --> 00:29:50,038  
Papà non c'è più.

323  
00:29:50,121 --> 00:29:52,582  
No, è vivo.

324  
00:29:53,166 --> 00:29:55,251  
Non mentirci, Ray.

325  
00:29:55,335 --> 00:29:56,795  
Non sto mentendo!

326  
00:29:57,629 --> 00:30:00,381  
Lo giuro...

327  
00:30:00,465 --> 00:30:01,549  
Lui si fida di me.

328  
00:30:04,594 --> 00:30:06,095  
Vi porterò da lui.

329

00:30:06,179 --> 00:30:08,014  
Se è vivo, Jane lo troverà.

330

00:30:08,097 --> 00:30:09,849  
Proprio come ha trovato te.

331

00:30:09,933 --> 00:30:11,810  
Fallo, Jane.

332

00:30:13,061 --> 00:30:14,646  
- Forza.  
- Aspetta.

333

00:30:22,487 --> 00:30:24,113  
Non troppo in fretta.

334

00:30:24,197 --> 00:30:26,282  
Non è stato così magnanimo con tua madre.

335

00:30:43,716 --> 00:30:45,176  
Tesoro, sta' calma.

336

00:30:45,260 --> 00:30:46,678  
Oh, merda!

337

00:30:46,761 --> 00:30:48,888  
La polizia sta arrivando. Va bene?

338

00:30:56,354 --> 00:30:57,772  
Che succede?

339

00:30:58,523 --> 00:31:00,149  
- Che succede?  
- C'è un problema.

340

00:31:00,984 --> 00:31:02,819  
Ci sono delle bambine nell'appartamento.

341

00:31:03,862 --> 00:31:05,280  
Ti prego...

342

00:31:05,363 --> 00:31:08,575  
- È stato clemente con tua madre? No.  
- Ti prego. No.

343  
00:31:09,200 --> 00:31:13,371  
- Mi dispiace.  
- Te l'ha portata via, senza esitare.

344  
00:31:13,454 --> 00:31:15,331  
Ti prego, non farlo.

345  
00:31:15,415 --> 00:31:17,667  
Dobbiamo andare, K.  
Hanno chiamato la polizia.

346  
00:31:17,750 --> 00:31:19,919  
Prima finiamo qui.

347  
00:31:20,003 --> 00:31:21,170  
- Kali!  
- Jane, ora!

348  
00:31:21,880 --> 00:31:23,131  
Ti prego, no...

349  
00:31:33,975 --> 00:31:35,435  
Kali, dobbiamo andare!

350  
00:31:42,400 --> 00:31:43,818  
- Merda!  
- Forza!

351  
00:31:46,863 --> 00:31:48,281  
Andiamo. Entrate!

352  
00:31:52,493 --> 00:31:54,787  
Se volevi essere clemente,  
è una tua scelta.

353  
00:31:54,871 --> 00:31:58,291  
Ma non scegliere mai per me.

00:31:58,374 --> 00:32:01,252  
Hai capito?

355

00:32:14,891 --> 00:32:17,435  
Io rilancio di dieci.

356

00:32:18,311 --> 00:32:19,979  
Che ne pensi?

357

00:32:24,442 --> 00:32:27,737  
Hai sbagliato, ragazzina.

358

00:32:27,820 --> 00:32:30,031  
Secondo me dici cazzate.

359

00:32:51,052 --> 00:32:52,303  
Posso sedermi?

360

00:33:02,146 --> 00:33:04,774  
Un tempo ero come te, lo sai?

361

00:33:05,692 --> 00:33:10,446  
Ma è per questo che sono severa con te,  
rivedo i miei sbagli in quello che fai.

362

00:33:12,240 --> 00:33:13,366  
Erano bambine.

363

00:33:13,992 --> 00:33:17,412  
Questo giustifica i suoi peccati?  
Non eravamo bambine anche noi?

364

00:33:19,580 --> 00:33:23,793  
Ricordo il giorno che entrai nella stanza  
con l'arcobaleno e tu non c'eri più.

365

00:33:24,919 --> 00:33:28,423  
Quando i miei poteri erano  
abbastanza forti, li ho usati per fuggire.

366

00:33:28,506 --> 00:33:30,049  
E sono scappata.

367

00:33:30,133 --> 00:33:32,385  
Quanto più lontano potessi.

368

00:33:33,761 --> 00:33:38,808  
Ed è proprio lì, lontano, che ho trovato  
un posto in cui nascondermi.

369

00:33:40,560 --> 00:33:42,061  
Una famiglia.

370

00:33:43,229 --> 00:33:44,188  
Una casa.

371

00:33:45,565 --> 00:33:48,026  
Come te con il poliziotto.

372

00:33:48,109 --> 00:33:50,361  
Ma non potevano aiutarmi.

373

00:33:52,447 --> 00:33:54,449  
Quindi, alla fine, ho perso anche loro.

374

00:33:59,245 --> 00:34:01,205  
E ho deciso di interpretare il mio ruolo.

375

00:34:02,165 --> 00:34:03,666  
Di smetterla di nascondermi.

376

00:34:03,750 --> 00:34:06,544  
Di usare i miei poteri  
contro chi ci aveva fatto del male.

377

00:34:07,879 --> 00:34:10,214  
Ora tu devi affrontare  
la stessa scelta, Jane.

378

00:34:11,007 --> 00:34:14,010  
Tornare a nasconderti  
e sperare che non ti trovino.

379



00:34:14,635 --> 00:34:16,888  
O combattere e affrontarlo di nuovo.

380  
00:34:16,971 --> 00:34:18,014  
Affrontare chi?

381  
00:34:19,223 --> 00:34:21,559  
L'uomo che si definisce nostro padre.

382  
00:34:23,603 --> 00:34:25,855  
Papà è morto.

383  
00:34:25,938 --> 00:34:27,565  
Quel tizio stasera diceva di no.

384  
00:34:33,404 --> 00:34:34,405  
Tu non sei reale.

385  
00:34:36,824 --> 00:34:39,619  
Non mi hai cercato per tutto questo tempo.

386  
00:34:40,787 --> 00:34:41,621  
Perché?

387  
00:34:43,748 --> 00:34:45,500  
Perché pensavi che fossi morto?

388  
00:34:46,209 --> 00:34:48,628  
O avevi paura  
di quello che avresti potuto trovare?

389  
00:34:49,670 --> 00:34:50,880  
Vattene.

390  
00:34:52,840 --> 00:34:54,258  
Devi affrontare il dolore.

391  
00:34:54,967 --> 00:34:58,679  
Hai una ferita, Undici,  
una ferita terribile.

392

00:34:59,889 --> 00:35:01,099  
E sta suppurando.

393  
00:35:02,934 --> 00:35:06,354  
Ricordi cosa significa "suppurare"?

394  
00:35:07,313 --> 00:35:10,108  
Significa "marcire".

395  
00:35:10,191 --> 00:35:12,068  
E aumenterà.

396  
00:35:13,778 --> 00:35:14,946  
Si diffonderà.

397  
00:35:15,988 --> 00:35:20,034  
- Sparisci.  
- E alla fine, ti ucciderà.

398  
00:35:20,118 --> 00:35:23,246  
Sparisci!

399  
00:35:34,674 --> 00:35:36,217  
Non è una prigioniera, Jane.

400  
00:35:36,801 --> 00:35:39,637  
Sei sempre libera  
di tornare dal tuo poliziotto.

401  
00:35:40,012 --> 00:35:42,557  
O restare e vendicare tua madre.

402  
00:35:44,517 --> 00:35:47,645  
Curiamo insieme le nostre ferite.

403  
00:36:04,745 --> 00:36:07,373  
- Full.  
- 'Fanculo. Ho chiuso.

404  
00:36:07,456 --> 00:36:11,961  
Con i soldi, intendi. Sei al verde!

405

00:36:14,547 --> 00:36:17,633  
- Vuoi unirti, Mick?  
- No.

406

00:36:17,717 --> 00:36:22,096  
- Dai! Solo un giro.  
- Sei terribile.

407

00:36:22,180 --> 00:36:23,347  
Perché?

408

00:36:23,431 --> 00:36:25,558  
Perché un giro diventa due,

409

00:36:25,641 --> 00:36:29,145  
due diventano tre. In men che non si dica,  
sono al verde come Axel.

410

00:36:29,228 --> 00:36:31,022  
- Ci stai o no?  
- No.

411

00:36:32,690 --> 00:36:34,525  
Oggi, domani, dopodomani.

412

00:36:53,878 --> 00:36:56,714  
Magari possiamo chiamarti "Undi".  
Diminutivo di Undici.

413

00:36:57,882 --> 00:37:01,552  
Fareste meglio a scappare!  
È nostra amica ed è pazza!

414

00:37:01,636 --> 00:37:03,554  
No, Undi, non sei tu il mostro.

415

00:37:04,263 --> 00:37:07,767  
Mi hai salvato, hai capito?

416

00:37:08,392 --> 00:37:09,936  
Compromesso?

417

00:37:10,019 --> 00:37:13,022

È una via di mezzo.

Come essere felici a metà.

418

00:37:14,023 --> 00:37:17,443

Una volta sistemata, sarà molto carina.

419

00:37:18,152 --> 00:37:19,237

È la tua nuova casa.

420

00:37:40,591 --> 00:37:44,136

Ero lì. È un maledetto cimitero.

421

00:37:44,887 --> 00:37:48,015

Devo passare!

422

00:37:49,183 --> 00:37:50,810

Devo avvisarli. È una trappola!

423

00:37:50,893 --> 00:37:53,896

Devo passare. È una trappola.

Devo dirglielo.

424

00:37:54,522 --> 00:37:56,983

- Mike!

- È una trappola!

425

00:37:57,775 --> 00:37:59,151

Mike!

426

00:38:01,279 --> 00:38:04,282

Dove sei?

427

00:38:04,365 --> 00:38:06,867

Mike!

428

00:38:15,918 --> 00:38:17,169

Forza!

429

00:38:24,427 --> 00:38:25,344

Andiamo.

430  
00:38:26,262 --> 00:38:27,888  
Non muovetevi!

431  
00:38:29,807 --> 00:38:31,183  
- Che succede?  
- Ci hanno trovati!

432  
00:38:31,767 --> 00:38:33,436  
Cristo!

433  
00:38:46,574 --> 00:38:49,327  
- Andate a sinistra.  
- A destra.

434  
00:39:13,893 --> 00:39:15,102  
Andiamo!

435  
00:39:15,186 --> 00:39:16,937  
- Ehi!  
- Jane, vieni!

436  
00:39:17,855 --> 00:39:18,814  
Sbrigati!

437  
00:39:27,698 --> 00:39:28,824  
A terra!

438  
00:39:34,121 --> 00:39:36,957  
Fa' qualcosa, Kal!

439  
00:39:57,812 --> 00:39:58,896  
Jane, entra.

440  
00:40:00,272 --> 00:40:01,565  
È un maledetto cimitero.

441  
00:40:01,649 --> 00:40:04,527  
- Mike!  
- È una trappola!

442

00:40:06,112 --> 00:40:09,532  
Scusa, ma devo tornare.

443

00:40:10,324 --> 00:40:13,035  
I miei amici sono in pericolo.

444

00:40:13,119 --> 00:40:16,122  
Non è il momento di parlare.  
Dobbiamo andarcene subito!

445

00:40:17,832 --> 00:40:20,000  
Tua madre ti ha mandata qui per un motivo.

446

00:40:20,709 --> 00:40:22,503  
Dobbiamo stare insieme.

447

00:40:22,586 --> 00:40:25,339  
Non c'è più niente per te laggiù.  
Non possono salvarti.

448

00:40:30,094 --> 00:40:31,804  
Ma io posso salvare loro.

449

00:40:36,517 --> 00:40:37,893  
Jane!

450

00:40:57,788 --> 00:41:01,333  
Che diavolo è successo? Cos'ha che non va?

451

00:41:21,437 --> 00:41:22,646  
Tutto bene, tesoro?

452

00:41:25,107 --> 00:41:28,819  
Sembravi un po' affranta.  
Posso sedermi accanto a te?

453

00:41:38,954 --> 00:41:42,708  
Sei troppo piccola  
per viaggiare da sola, no?

454

00:41:46,921 --> 00:41:49,089  
Beh, sei proprio una chiacchierona.

455  
00:41:51,342 --> 00:41:52,468  
Allora, dove vai?

456  
00:41:54,470 --> 00:41:55,971  
Dai tuoi genitori, spero.

457  
00:41:59,475 --> 00:42:01,519  
Dai miei amici.

458  
00:42:05,814 --> 00:42:06,857  
Torno a casa.

459  
00:42:11,487 --> 00:42:12,988  
BENVENUTI IN INDIANA



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.